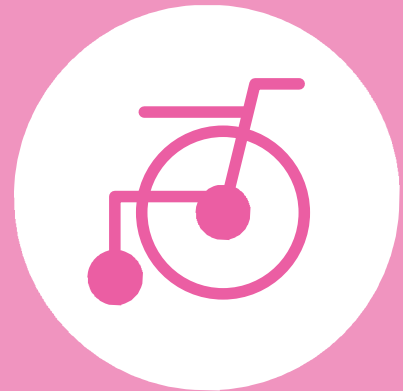


ANSHIN SUMAI MIE

あんしん すまい 三重

四日市 *Yokkaichi* 2013

ASSOCIAÇÃO DE APOIO À MORADIA
DA PROVÍNCIA MIE



三重県居住支援連絡会

三重県居住支援連絡会 MIE-KEN KYOJU SHIEN RENRAKUKAI

Associação de Apoio à Moradia da Província Mie

Para garantir a moradia das pessoas que necessitam de consideração, como as de terceira idade, pessoa com deficiência, e estrangeiros, os membros da Associação de Apoio à Moradia da Província Mie, imobiliárias e Entidades de Apoio estarão trabalhando em conjunto oferecendo e trocando informações necessárias ao público.

Resumo:

- A Associação de Apoio à Moradia é uma organização na qual propõe às imobiliárias particulares assegurar e oferecer suporte seguro aos que buscam moradia.
- Os membros são, a Associação de Construtoras da Província Mie, Associação das Imobiliárias do Japão da Sede da Província Mie, NPO Aidensha, NPO Haartopia Mie, NPO Mie Ken Seishin Hoken Fukushikai, Associação do Bem-estar e Saúde do Deficiente Mental da Província Mie, Associação do Bem-estar Social da Cidade de Suzuka, Associação do Bem-estar Social da Cidade de Kameyama, e representantes do Governo da Província Mie, Cidade de Suzuka, Cidade de Kameyama e Cidade de Yokkaichi.
- A sede do escritório está situado no Departamento de Manutenção de Terrenos e Habitação da Província Mie.

Imagem da Organização da Associação de Apoio à Moradia da Província Mie



Itens importantes ao alugar um imóvel

- Consultar uma imobiliária de sua confiança.
- Tipo e tamanho do imóvel (apartamento, casa, loja, escritório, depósito, etc.)
Verificar os itens do contrato (principalmente conteúdo referente à devolução do imóvel)
- Não basear apenas no valor do aluguel, verifique também outros gastos inclusos ou não no aluguel (taxa de garantia, condomínio, associação do bairro, seguro contra incêndio, empresa fiadora, taxa intermediária, estacionamento, etc.)
- Período do contrato de locação.
- Contato referente o gás, luz e energia.
- Antes de fechar o contrato, veja o imóvel e verifique se há alguma anormalidade antes de ingressar para que não cause transtornos à ambas as partes ao desocupar (parede, tubulação, portas, janelas, piso, etc.).
- Ao mudar de endereço, não esqueça de realizar os trâmites nas duas prefeituras locais.
- Alteração do endereço no correio.
- Verificar se há taxa ao renovar o contrato.

Aprendendo os termos ao alugar um imóvel

甲 こう	locador	駐車場 ちゅうしゃじょう	estacionamento
乙 おつ	locatário	共益費 きょうえきひ	taxa de condomínio
物件 ぶつけん	imóvel	自治会費 じちかいひ	taxa da associação
大家 おおや	Proprietário do imóvel	火災保険 かさいほけん	seguro contra incêndio
家賃 やちん	aluguel	保証人 ほしょうにん	fiador
戸建 こだて	casa	連帯保証人 れんたいほしょうにん	co-fiador
敷金 しききん	taxa de garantia	不動産会社 ふどうさんがいしゃ	empresa imobiliária
礼金 れいきん	taxa de gratificação	保証会社 ほしょうがいしゃ	empresa de fiadora
様式 ようしき	estilo oriental	契約期間 けいやくきかん	período do contrato
和式 わしき	estilo ocidental	賃貸契約 ちんたいけいやく	contrato de locação

Curiosidades da cultura e cotidiano no Japão

- Ao mudar para a nova moradia, conheça os vizinhos saudando cada um deles dizendo:

“Watashi wa, kinjo ni hikkoshi wo shitekita (diga seu nome) desu, yoroshiku onegai shimasu”.

- Geralmente nas comunidades há o sistema de Associação do Bairro (jichikai), onde os próprios moradores colaboram nas administração e atividades da comunidade como, a limpeza no parque, limpeza nos arredores do prédio, atividades para crianças e idosos, etc.e onde alguns dos avisos são passados no boletim rotativo (kairan-ban)

- Alguns bairros possuem o Centro Comunitário (kouminkan), onde são realizadas várias atividades diversas para a integração da comunidade.

“A boa convivência inicia através da nossa cooperação”

Sites informativos aos estrangeiros da Província de Mie
Informações e eventos em português, espanhol e inglês
<http://mie.portalmie.com/>

Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie
<http://www.mief.or.jp/po/index.html>

Consulta educacional em português
<http://www.pref.mie.lg.jp/KYOIKU/HP/soudan/potugues.htm>

Lista dos setores de moradia das cidades de Suzuka, Kameyama e Yokkaichi

三重県県土整備部 住宅課

**Departamento de Manutenção de Terrenos e Habitação da Província Mie
Setor de Habitação**

Prédio do Governo 4º.andar (*Jutaku-ka*)

Endereço 〒514-8570
Tsu Shi Koumei Cho 13
TEL 059-224-2720
HP <http://www.pref.mie.lg.jp/JUTAKU/HP/sumai>
E-mail jutaku@pref.mie.jp

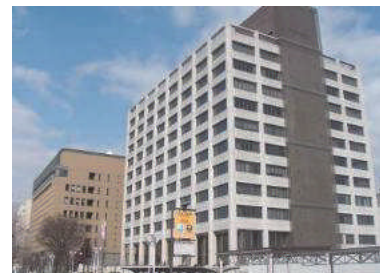


四日市市都市整備部 都市計画課

**Departamento de Desenvolvimento Urbano da Cidade de Yokkaichi
Setor de Planejamento Urbano**

Prefeitura de Yokkaichi, 4º.andar (*Setor Toshikeikaku-ka*)

Endereço 〒513-8601
Yokkaichi Shi Suwa Cho 1-5
TEL 059-354-8214
HP <http://www5.city.yokkaichi.mie.jp>
E-mail toshikeikaku@city.yokkaichi.mie.jp



鈴鹿市都市整備部 住宅課

**Departamento de Desenvolvimento Urbano da Cidade de Suzuka
Divisão de Moradia**

Prefeitura de Suzuka, 10º.andar (seção No.101 *Jutaku-ka*)

Endereço 〒513-8701
Suzuka-Shi Kambe 1 chome 18-18
TEL: 059-382-7616
HP <http://www.city.suzuka.lg.jp>
E-mail jutaku@city.suzuka.lg.jp



亀山市建設部 建築住宅室

**Departamento de Obra e Urbanização da Cidade de Kameyama
Setor de Construção e Habitação (*Kenchiku Jutaku-shitsu*)**

Prédio principal da Prefeitura de Kameyama 2º.andar

Endereço 〒519-0195
Kameyama Shi Honmaru Cho 577
TEL 0595-84-5038
HP <http://www.city.kameyama.mie.jp/jutaku>
E-mail kenchiku@city.kameyama.mie.jp

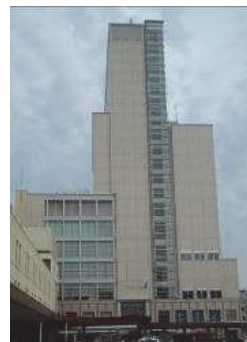


Lista dos setores internacionais das cidades de Suzuka, Kameyama e Yokkaichi

三重県環境生活部 多文化共生課

Departamento de Vida Cotidiana Convivência Multicultural da Província de Mie
UST-TSU 3º.andar

Endereço 〒514-0009
Tsu Shi Hadokoro Cho 700
TEL 059-222-5974
HP <http://mie.portalmie.com>
E-mail tabunka@pref.mie.jp



四日市市市民文化部 文化国際課多文化共生室
Departamento do Cidadão/Setor Cultural/Gabinete de Promoção de
Convivência Multicultural da cidade de Yokkaichi
Prefeitura de Yokkaichi, 5º.andar (Setor Tabunkakyousei-shitsu)

Endereço 〒513-8601
Yokkaichi Shi Suwa Cho 1-5
TEL 059-354-8114
HP <http://www5.city.yokkaichi.mie.jp>
E-mail bunkakokusai@city.yokkaichi.mie.jp



鈴鹿市生活安全部 市民対話課
Seção de Segurança do Cidadão da Cidade de Suzuka
– Divisão de Consulta Pública
Prefeitura de Suzuka, prédio principal 2º.andar (Seção No.23)

Endereço 〒513-8701
Suzuka Shi Kambe 1 chome 18-18
TEL 059-382-9004
HP <http://www.city.suzuka.lg.jp>
E-mail shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



亀山市文化部 共生社会推進室
Setor Cultural da Cidade de Kameyama
– Gabinete de Promoção da Convivência Social
Prédio principal da Prefeitura de Kameyama 2º.andar

Endereço 〒519-0195
Kameyama Shi Honmaru-Cho 577
TEL 0595-84-5066
HP <http://www.city.kameyama.mie.jp> (página em português)
E-mail kyoseisyakai@city.kameyama.mie.jp



Entidade de suporte

特定非営利活動法人 愛伝舎

NPO AIDENSHA (Entidade específica sem fins lucrativos)



Nossos serviços:

- Consultas e seminários sobre o cotidiano
- Curso de cuidador de idosos (helper)
- Informações do cotidiano no celular
- Projeto educacional em parceria
- Suporte na busca de imóveis
- Serviço de tradução português e espanhol
- Passeios no Japão
- Aula de japones
- Alfabetização



Endereço 〒513-0806

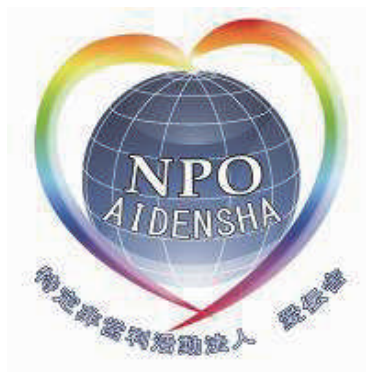
Suzuka-Shi Sanjo 3-9-50 Kondo Bld 5º.andar

TEL 050-3532-9911 (atendimento em português e espanhol)

E-mail aiden10@eco.ocn.ne.jp

Site em português <http://aidensha-br.jimdo.com>

<http://www.facebook.com/aidensha.br>



Entidade de suporte

特定非営利活動法人ハートピア三重



NPO Haatopia Mie

Assessoria e consultas por telefone, serviços de intérprete com atendimento somente na região de Yokkaichi.

A entidade NPO Haatopia da Província Mie tem como meta atender no suporte de intérprete no campo educacional, médico, cuidados de idosos, e atividades voltadas à convivência multicultural dos estrangeiros residentes.

Dentre as consultas relacionados ao empréstimo, falência, leilão de imóveis, alguns foram solucionados.

Para que os estrangeiros continuem tendo uma vida segura quanto à moradia, estaremos à disposição para solucionar as dúvidas e oferecer o suporte na busca de moradia.

Endereço 〒510-0863

Yokkaichi Shi Shiohama Cho 4100-1

TEL 059-325-7839

HP http://www4.plala.or.jp/haatopia_mie/index.html

E-mail haatopia-mie@white.plala.or.jp



その他の支援団体 Outras entidades de suporte

特定非営利活動法人三重県精神保健福祉会(さんかれん)

NPO Mie Ken Seishin Hoken Fukushikai (SANKAREN)



Atendimento ao público

Atendimento e consulta somente na região de Suzuka e Kameyama.

Endereço 〒514-8567

Tsu Shi Sakurabashi 3 chome 446-34 (Prédio Provincial 2º andar)

TEL 059-271-5808

HP <http://sankaren.com>

E-mail sankaren@mint.or.jp



社会福祉法人鈴鹿市社会福祉協議会 Escritório de Bem Estar Social da Cidade de Suzuka



Atendimento ao público

Atendimento e consulta somente na região de Suzuka

Endereço 〒513-0801

Suzuka Shi Kambe Jishimachi 383-1

TEL 059-382-5971

HP <http://www.suzuka-shakyo.or.jp>

E-mail s.syakyo@suzuka-shakyo.or.jp



社会福祉法人亀山市社会福祉協議会 Escritório do Bem Estar Social da Cidade de Kameyama



Atendimento ao público

Atendimento de consultas somente na região de Kameyama

Endereço 〒519-0164

Kameyama Shi Hawaka Cho 545

TEL 0595-82-7985

HP <http://www.kameyama-shakyo.or.jp>

E-mail aiai@kameyama-shakyo.or.jp



不動産関係団体 **Associações Imobiliárias**

公益社団法人三重県宅地建物取引業協会

Associação de Negociadores de Lotes Imobiliários da Província de Mie

80% das empresas de negociação imobiliária são cadastradas na associação.

Atua no avanço para oferecer boa moradia e atualmente empenha-se na região de Yokkaichi no Programa de Suporte Anshin Chintai.

Endereços

Sede de Yokkaichi

〒510-0072 Yokkaichi Shi Kunoshiro Cho 9-10

TEL 059-352-9555

E-mail yokkaichi@mie-takken.or.jp

Sede central da Província Mie

Sede de Tsu

〒514-0008 Tsu Shi Kamihama Cho 1 chome 6-1

TEL 059-227-5018

HP <http://www.mie-takken.or.jp>

E-mail info@mie-takken.or.jp



全日本不動産協会三重県本部

Associação de Imobiliárias do Japão - Sede em Mie

Para que a associação possa garantir e assegurar a negociação imobiliária ao consumidor, estamos contribuindo para o avanço social.

Endereço 〒510-0087

Yokkaichi Shi Nishi Shinchu 10-1

Dai 2 Fuji Biru 5F

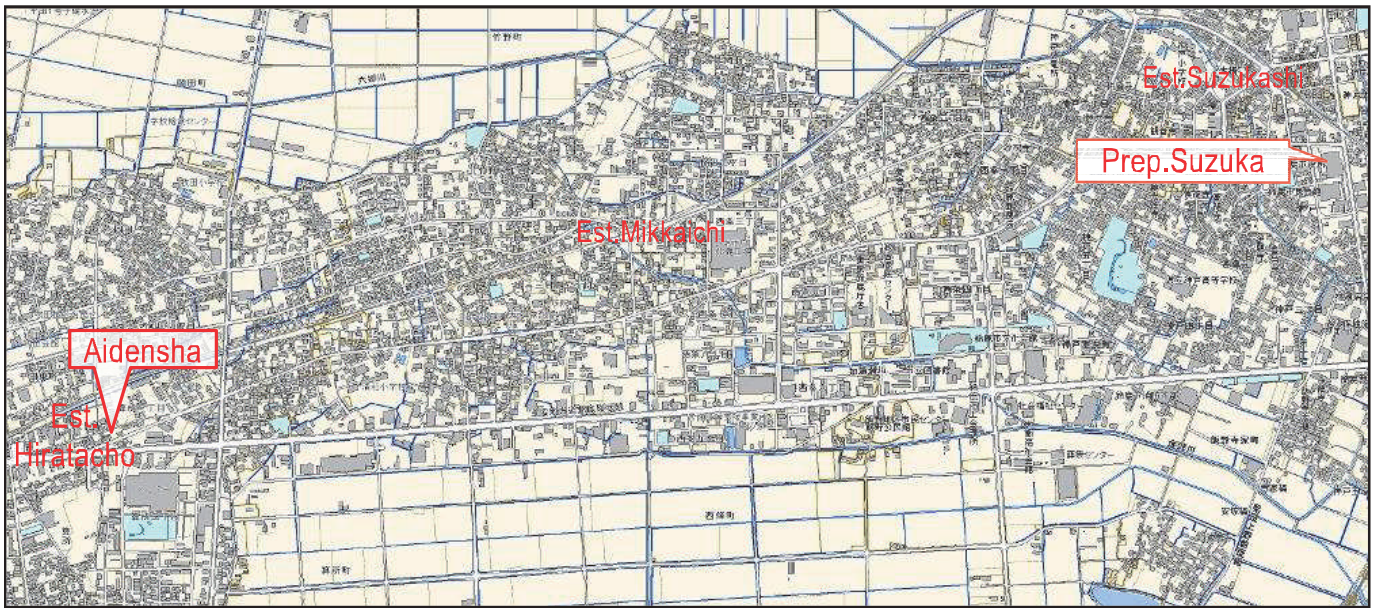
TEL 059-351-1822

HP <http://mie.zennichi.or.jp>

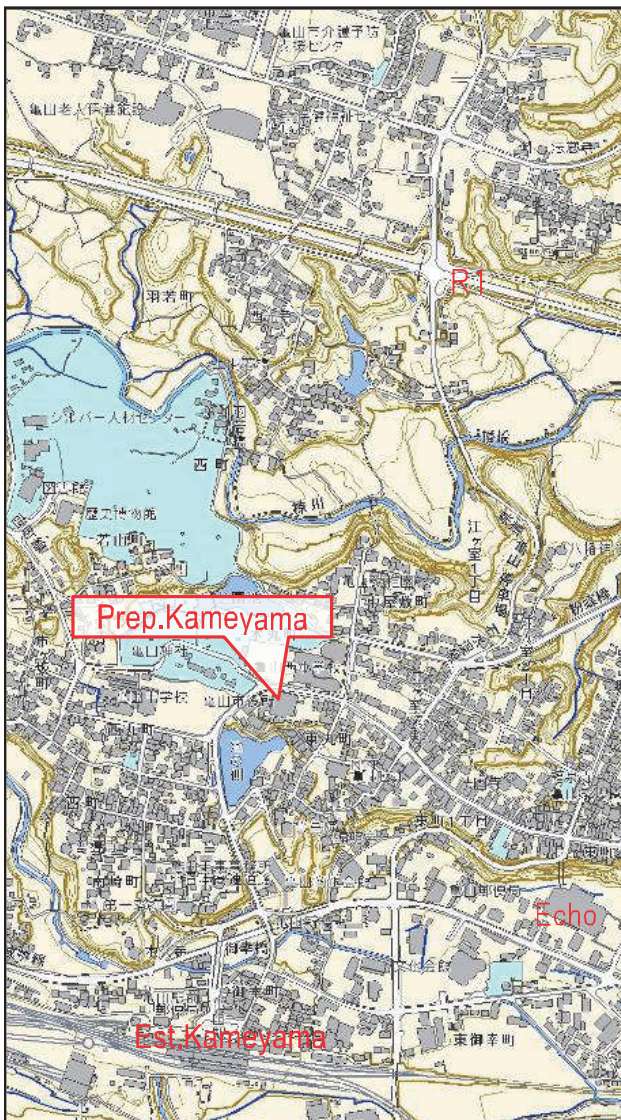
E-mail zennichi@quartz.ocn.ne.jp



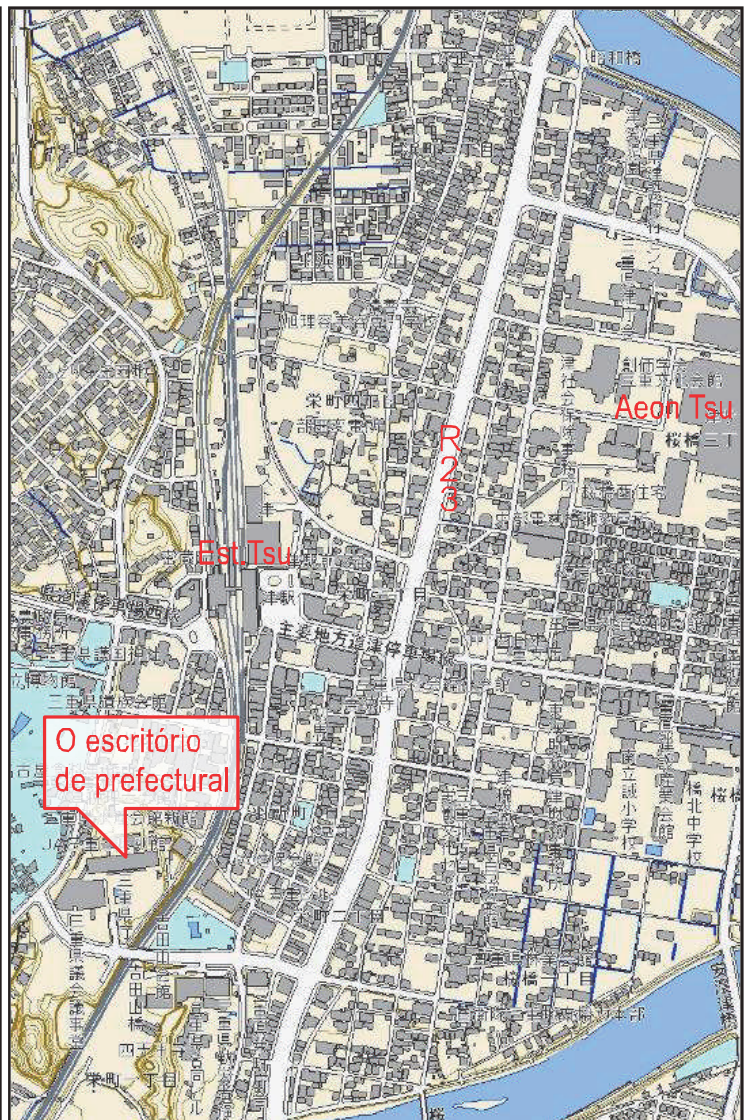
Suzuka



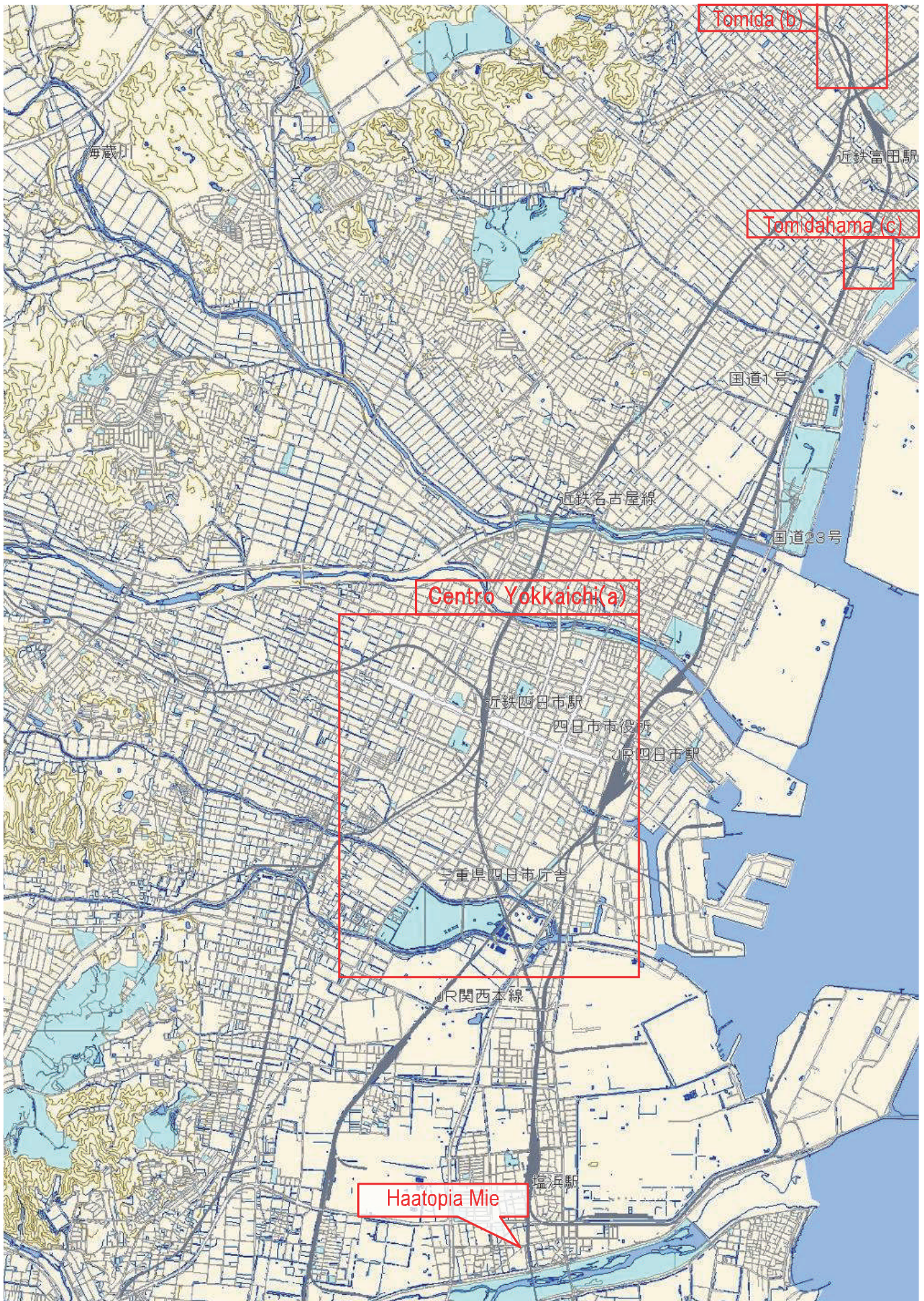
Kameyama



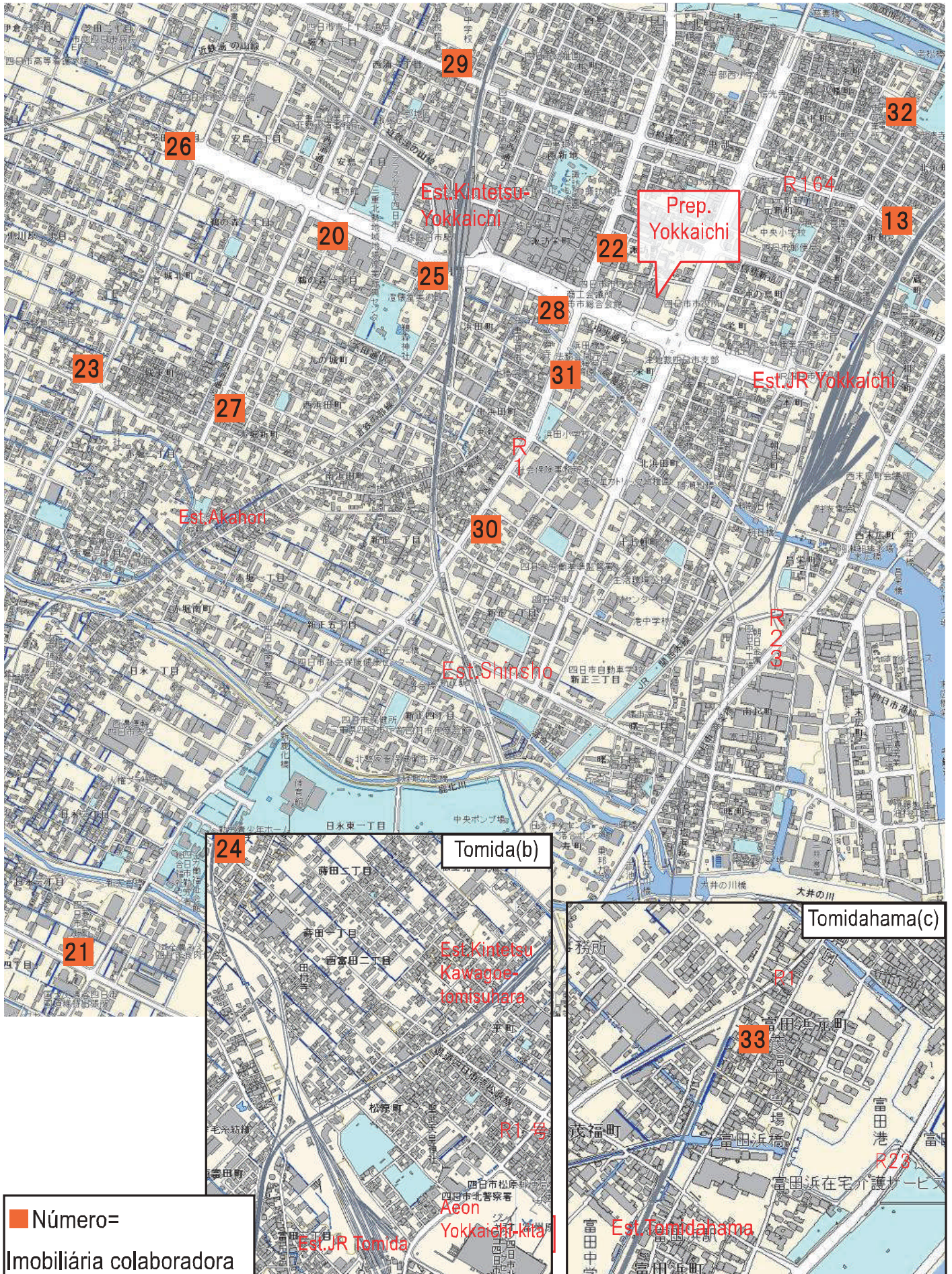
Tsu



Yokkaichi



Centro Yokkaichi(a)



Imobiliária colaboradora

13 アイティーオー(株) Imobiliária ITO



Atendimento ao público

Endereço 〒510-0091

Yokkaichi Shi Kitahama Cho 2-17 Prédio ITO 1º.andar

TEL 059-356-1114

Licença No.(1)3160 Autorizada pelo Governo da Província de Mie

HP <http://www.zennichi.net/m/ito>

E-mail ito-aaa@sky.plala.or.jp



20 (有)マミー不動産 Imobiliária MAMI Fudousan



Atendimento ao público

Endereço 〒510-0074

Yokkaichi Shi Unomori 1 chome 5-20

TEL 059-359-6888

Licença No.(3)2805 Autorizada pelo Governo da Província de Mie

HP <http://www.mamy.jp>

E-mail info@mamy.jp



21 (株)賃貸メイト(本店ギャラリー) Imobiliária Chintai Mate



Atendimento ao público

Endereço 〒510-0885

Yokkaichi Shi Hinaga 3-2-16

TEL 059-348-3131

Licença No.(4)2522 Autorizada pelo Governo da Província de Mie

HP <http://www.chintai-m.net>

E-mail c-mate01@h7.dion.ne.jp



Imobiliária colaboradora

22 (株)賃貸メイト 四日市店 Imobiliária Chintai Mate de Yokkaichi



Atendimento ao público

Endereço 〒510-0085

Yokkaichi Shi Suwa Cho 5-9

TEL 059-359-5959

Licença No.(4)2522 Autorizada pelo Governo da Província de Mie

HP <http://www.chintai-m.net>

E-mail c-mate08@bridge.ocn.ne.jp



23 (株)賃貸メイト 四日市中央店 Imobiliária Chintai Mate Loja de Yokkaichi Chuo



Atendimento ao público

Endereço 〒510-0824

Yokkaichi Shi Shiro Higashi Machi 22-9

TEL 059-356-0505

Licença No.(4)2522 Autorizada pelo Governo da Província de Mie

HP <http://www.chintai-m.net>

E-mail c-mate03@h4.dion.ne.jp



24 (株)賃貸メイト 四日市北店 Imobiliária Chintai Mate de Yokkaichi Kita



Atendimento ao público

Endereço 〒510-8022

Yokkaichi Shi Maguita 2-14-7

TEL 059-366-1212

Licença No.(4)2522 Autorizada pelo Governo da Província de Mie

HP <http://www.chintai-m.net>

E-mail c-mate02@diary.ocn.ne.jp



Imobiliária colaboradora

25 アットナビ 四日市駅前店

Imobiliária @ Navi de Yokkaichi Shi Loja Ekimae



Atendimento ao público

Endereço 〒510-0074

Yokkaichi Shi Unomori 1 chome 2-26

TEL 059-359-0500

Licença No.(1)3139 Autorizada pelo Governo da Província de Mie

HP <http://www.atnavi-ekimae.com>

E-mail horuichi.s@atnavi-ekimae.com



26 山一不動産(株) Imobiliária Yamaichi Fudousan



Atendimento ao público

Endereço 〒510-0822

Yokkaichi Shi Shibata 1 chome 6-3

TEL 059-354-5155

Licença No.(7)1758 Autorizada pelo

Governo da Província de Mie

HP <http://www.yamaichi-f.com>

E-mail info@yamaichi-f.com



27 (有)東海不動商事 Imobiliária Tokai Fudou Shouji



Atendimento ao público

Endereço 〒510-0825

Yokkaichi Shi Akahori Shinmachi 6-15

TEL 059-352-4534

Licença No.(4)2487 Autorizada pelo Governo da Província de Mie

HP <http://www.tokaifudo.com>

E-mail toukai@cty-net.ne.jp



Imobiliária colaboradora

28 ピタットハウス 四日市駅前店

Imobiliária Pitatto House de Yokkaichi Ekimae



Atendimento ao público

Endereço 〒510-0067

Yokkaichi Shi Hamada Cho 1-15

TEL 059-329-7385

Licença No.(1)3215 Autorizada pelo

Governo da Província de Mie

HP <http://www.pitatt.com/shopDetail/Yokkaichiekimae.html>

E-mail ph.y-ekimae@ryoken.jp



29 (有)タウンエステート Imobiliária Town Estate



Atendimento ao público

Endereço 〒510-0071

Yokkaichi Shi Nishiura 2 chome 2-4

TEL 059-350-0118

Licença No.(3)2638 Autorizada pelo

Governo da Província de Mie

HP <http://www.cty-net.ne.jp/~estate>

E-mail estate@cty-net.ne.jp



30 アパマンショップ 四日市店

Imobiliária Apaman Shop de Yokkaichi



Atendimento ao público

Endereço 〒510-0064

Yokkaichi Shi Shinsho 2 chome 7-17

TEL 059-356-1515

Licença No.(4)2545 Autorizada pelo Governo da Província de Mie

HP <http://www.requs.jp>

E-mail requis@orion.ocn.ne.jp



Imobiliária colaboradora

31 生和不動産 Imobiliária Seiwa Fudousan



Atendimento ao público

Endereço 〒510-0062

Yokkaichi Shi Kita Hamada Cho 1-22

TEL 059-354-5160

Licença No.(12)591 Autorizada pelo Governo da Província de Mie

HP <http://www4.cty-net.ne.jp/~seiwa>

E-mail seiwa@m4.cty-net.ne.jp



32 久志本工業(株) Imobiliária Kushimoto Kougyo



Atendimento ao público

Endereço 〒510-0098

Yokkaichi Shi Houjo Cho 4-12

TEL 059-351-2228

Licença No.(10)1003 Autorizada pelo

Governo da Província de Mie

HP <http://www.kushimoto-k.co.jp>

E-mail chintai@kushimoto-k.co.jp



33 大豊不動産 Imobiliária Taihou Fudousan



Atendimento ao público

Endereço 〒510-8007

Yokkaichi Shi Tomidahana Motomachi 4-12

TEL 059-364-0378

Licença No.(10)1026 Autorizada pelo

Governo da Província de Mie

HP <http://taihou.main.jp>

E-mail taihou510@yahoo.co.jp



Lista dos Imobiliária colaboradora(Yokkaichi)

Atendimento ao público



Pessoa
anciã



Pessoa
desvantajosa



Estrangeiro



Pais com as
crianças deles/delas

№	Nome	Atendimento ao público				Telefone
13	ITO アイティーオー	○	○	○	○	059-356-1114
20	Mami Fudousan マミー不動産	○	○	○	○	059-359-6888
21	Chintai Mate 賃貸メイト	○	○	○	○	059-348-3131
22	Chintai Mate de Yokkaichi 賃貸メイト四日市店	○	○	○	○	059-359-5959
23	Chintai Mate Loja de Yokkaichi Chuo 賃貸メイト四日市中央店	○	○	○	○	059-356-0505
24	Chintai Mate de Yokkaichi Kita 賃貸メイト四日市北店	○	○	○	○	059-366-1212
25	@ Navi de Yokkaichi Shi Loja Ekimae アットナビ四日市駅前店	○	○	○	○	059-359-0500
26	Yamaichi Fudousan 山一不動産	○	○	○	○	059-354-5155
27	Tokai Fudou Shouji 東海不動商事	○	○	○	○	059-352-4534
28	Pitatto House de Yokkaichi Ekimae ピタットハウス四日市駅前店	○	○	○	○	059-329-7385
29	Town Estate タウンエステート	○	○	○	○	059-350-0118
30	Apaman Shop de Yokkaichi アパマンショップ四日市店	○	○	○	○	059-356-1515
31	Seiwa Fudousan 生和不動産	○	○	○	○	059-354-5160
32	Kushimoto Kougyo 久志本工業	○	○	○	○	059-351-2228
33	Taihou Fudousan 大豊不動産	○	○	○	○	059-364-0378

Anshin Sumai MIE

Yokkaichi 2013



Editado em Março de 2013
Mie-ken Kyojuu Shien Renrakukai
三重県居住支援連絡会

Este panfleto foi elaborado para que todos os membros cadastrados na Associação de Apoio à moradia, possam oferecer informações e suporte adequado aos que buscam moradia.